

- DE** Austausch der Regelungsplatine HCM-2 (Art. Nr. 2745511)
CGB-2 / CGB-2K / CGW-2 / CGS-2 / MGK-2 / TOB
- GB** Replacement of the Control PCB HCM-2 (Art. Nr. 2745511)
CGB-2 / CGB-2K / CGW-2 / CGS-2 / MGK-2 / TOB
- ES** Cambio de la platina de regulación HCM-2 (Art. Nr. 2745511)
CGB-2 / CGB-2K / CGW-2 / CGS-2 / MGK-2 / TOB
- PL** Wymiana płytki regulacji HCM-2 (Art. Nr. 2745511)
CGB-2 / CGB-2K / CGW-2 / CGS-2 / MGK-2 / TOB
- IT** Sostituzione della scheda di regolazione HCM-2 (Art. Nr. 2745511)
CGB-2 / CGB-2K / CGW-2 / CGS-2 / MGK-2 / TOB
- RU** Замена печатной платы HCM-2 (Art. Nr. 2745511)
CGB-2 / CGB-2K / CGW-2 / CGS-2 / MGK-2 / TOB
- GR** Αντικατάσταση της πλακέτας ελέγχου HCM-2 (Art. Nr. 2745511)
CGB-2 / CGB-2K / CGW-2 / CGS-2 / MGK-2 / TOB
- HU** A CGB-2 / CGB-2K / CGW-2 / CGS-2 / MGK-2 / TOB
szabályozókártya kicserélése HCM-2 (Art. Nr. 2745511)
- SK** Výmena riadiacej dosky HCM-2 (Art. Nr. 2745511)
CGB-2 / CGB-2K / CGW-2 / CGS-2 / MGK-2 / TOB
- CZ** Výměna regulační desky HCM-2 (Art. Nr. 2745511)
CGB-2 / CGB-2K / CGW-2 / CGS-2 / MGK-2 / TOB



Durch den Betriebsschalter EIN/AUS am Gerät erfolgt keine Netztrennung!
Gefahr durch elektrische Spannung an elektrischen Bauteilen. Greifen Sie niemals an elektrische Bauteile und Kontakte, wenn das Gerät nicht vom Netz getrennt ist. Es besteht Lebensgefahr!
Arbeiten an elektrischen Bauteilen dürfen nur von einem zugelassenen Fachmann durchgeführt werden.
Eine Funktionskontrolle muss nach einem Platinenwechsel durchgeführt werden. Es besteht sonst die Gefahr von Personenschäden durch Fehlfunktionen des Heizgerätes.



The unit is not isolated from the mains by the ON/OFF switch on the unit!
Danger through 'live' electrical components. Never touch electrical components and contacts if the unit is not isolated from the mains supply. Mortal danger!
Only qualified persons are permitted to work on electrical components.
A functional check must be carried out after replacing the printed control board. There is otherwise a danger of personal injuries due to malfunctioning of the heater.



El interruptor principal ON/OFF no desconecta el aparato de la red eléctrica.
Peligro por componentes eléctricos bajo tensión. No toque nunca los componentes y contactos eléctricos si el aparato no está desconectado de la red. Existe peligro de muerte.
Los trabajos en componentes eléctricos deben ser realizados solamente por personal especializado y cualificado.
Debe realizarse un control de funcionamiento después de cada cambio de platina. En caso contrario existe el riesgo de daños personales debidos a averías del aparato de calefacción.



Użycie wyłącznika głównego WŁ/AUS na urządzeniu nie powoduje odłączenia od sieci zasilającej!
Niebezpieczeństwo spowodowane elektrycznym napięciem występującym na elektrycznych elementach konstrukcyjnych. Nie wolno nigdy dotykać elektrycznych elementów konstrukcyjnych i zestyków, jeżeli urządzenie nie jest odłączone od sieci. Istnieje zagrożenie życia!
Prace na elektrycznych elementach konstrukcyjnych mogą wykonywać tylko dopuszczeni i wykwalifikowani pracownicy.
Po wymianie płytki należy przeprowadzić kontrolę poprawnego działania. W innym przypadku istnieje niebezpieczeństwo wystąpienia szkód na osobach w wyniku nieprawidłowego działania urządzenia grzewczego.



L'interruttore di esercizio ON/OFF che si trova sull'apparecchio non effettua la sconnessione!
Pericolo a causa della tensione elettrica sui componenti elettrici. Non toccare mai componenti e contatti elettrici se l'apparecchio non è sconnesso dalla rete.
Pericolo di morte!
I lavori sulle parti elettriche devono essere eseguiti soltanto da parte di personale specializzato autorizzato.
Dopo la sostituzione della scheda è necessario effettuare un controllo funzionale. Diversamente rischio di danni alle persone per malfunzionamento dell'apparecchio di riscaldamento.



Выключатель ВКЛ./ВЫКЛ. на устройстве нет сетевого расцепителя т.е. не отключает его от сети.

Опасность поражения электрическим током на электрических частях оборудования! Запрещается касаться электрооборудования и контактов, если устройство не отключен от сети. Опасность для жизни!

Работы на электрооборудовании разрешается производить только специалисту, имеющему соответствующий допуск.

После замены платы необходимо произвести проверку работоспособности. В противном случае из-за неисправности отопительного устройства возникает опасность получения травм.



Μέσω του διακόπτη λειτουργίας ON/OFF στη συσκευή δεν πραγματοποιείται αποσύνδεση από το ηλεκτρικό δίκτυο!

Κίνδυνος από ηλεκτρική τάση σε ηλεκτρικά μέρη. Ποτέ μην αγγίζετε ηλεκτρικά μέρη και επαφές, όταν η συσκευή δεν είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό δίκτυο. Κίνδυνος θανάτου!

Η εκτέλεση εργασιών σε ηλεκτρικά μέρη επιτρέπεται αποκλειστικά και μόνο σε εξουσιοδοτημένο ειδικό.

Έλεγχος λειτουργίας επιβάλλεται μετά την αλλαγή πλακέτας. Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος σωματικών βλαβών λόγω δυσλειτουργιών του λέβητα.



A KI/BE kapcsoló működtetése még nem választja le a készüléket a hálózatról! Életveszély! Áram alatt lévő elektromos alkatrészek! Soha ne fogjon meg elektromos alkatrészeket és érintkezőket, ha a készülék nincs leválasztva a hálózatról. Életveszély fenyeget!

Elektromos alkatrészekeken csak engedéllyel rendelkező szakember végezhet munkákat.

Kártyacsere után működésellenőrzést kell végezni. Máskülönben a fűtőkészülék helytelen működése miatt személyi sérülések veszélye fenyeget.



Hlavným vypínačom sa zariadenie nedá odpojiť od elektrickej siete!

Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom pri dotyku elektrických častí zariadenia. Ak zariadenie nie je odpojené od siete, nemanipulujte s elektrickými časťami a kontaktmi! Hrozí nebezpečenstvo ohrozenia života!

Práce na elektrických konštrukčných častiach môže vykonávať iba odborník s príslušným oprávnením.

Po výmene dosky treba skontrolovať funkcie kotla. Hrozí nebezpečenstvo poranenia osôb spôsobené nesprávnym fungovaním kotla



Hlavním vypínačem ZAP/VYP přístroj nelze odpojit od elektrické sítě!

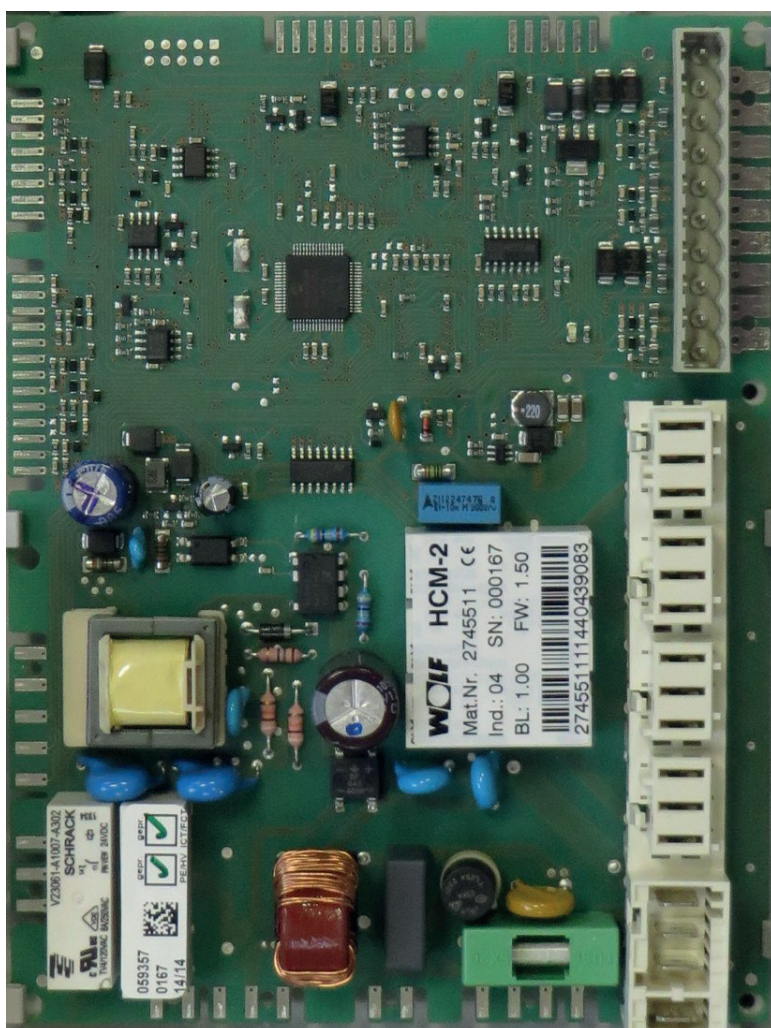
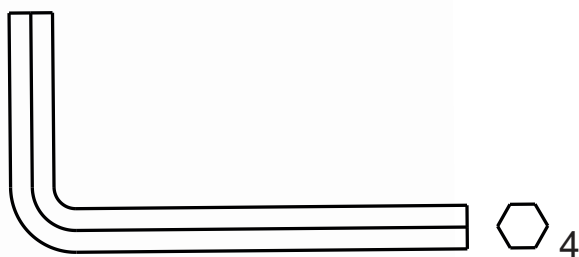
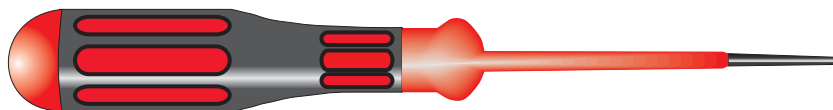
Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým napětím na elektrických konstrukčních dílech. Nikdy se nedotýkejte elektrických částí a kontaktů, když zařízení není odpojeno od elektrické sítě. Hrozí nebezpečí ohrožení života!

Práce na elektrických konstrukčních dílech smí provádět pouze oprávněná osoba.

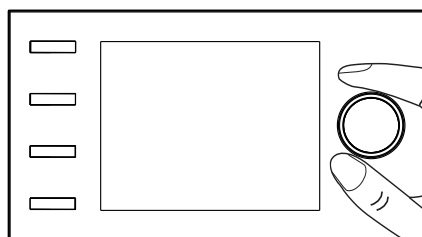
Po výměně desky je třeba provést kontrolu funkce. V opačném případě hrozí nebezpečí poranění osob způsobené nesprávnou funkcí kotle.



	Hinweis: Durch elektrostatische Entladung können elektronische Baugruppen beschädigt werden: 1. Tragen Sie ein ESD-Armband, das ordnungsgemäß geerdet ist 2. Wenn kein Armband verfügbar: Vor den Arbeiten geerdete Objekte berühren, z.B. Heizungs- oder Wasserrohre, um die statische Aufladung abzuleiten.
	Note: Electronic assemblies can be damaged by electrostatic discharge. 1. Wear an ESD wrist strap which is properly grounded. 2. If no wrist band is available, touch a grounded object like a heating or water pipes before carrying out any work in order to discharge the static.
	Aviso: Los módulos electrónicos pueden resultar dañados por descargas electrostáticas. 1. Utilice una pulsera antiestática correctamente conectada a tierra. 2. Si no dispone de una pulsera antiestática: Antes de empezar a trabajar, toque los objetos conectados a tierra, por ejemplo tuberías de calefacción o agua, para desviar la carga estática.
	Wskazówka: 1. Nosić prawidłowo uziemioną opaskę antystatyczną ESD. 2. Jeżeli opaska antystatyczna nie jest dostępna: Przed rozpoczęciem prac dotknąć uziemionych przedmiotów, np. rur grzewczych lub wodociągowych, aby odprowadzić ładunki elektrostatyczne.
	Avvertenza: Le scariche elettrostatiche possono danneggiare i componenti elettronici: 1. Indossare un bracciale antistatico correttamente messo a terra. 2. Qualora non fosse disponibile un bracciale: prima di iniziare a lavorare toccare un oggetto collegato a terra, ad esempio una tubazione del riscaldamento o dell'acqua, per scaricare l'elettricità statica.
	Примечание: Электронные компоненты могут быть повреждены электростатическим разрядом: 1. Используйте антистатический браслет, который заземлен должным образом 2. Если нет браслета: Перед началом работы прикоснитесь к заземленным объектам, например, к трубам отопления или к водопроводным трубам, чтобы отвести статический заряд.
	Υπόδειξη: Η ηλεκτροστατική φόρτιση μπορεί να καταστρέψει τα ηλεκτρονικά κυκλώματα: 1. Φορέστε ένα περιβραχιόνιο ESD που έχει γειωθεί σωστά 2. Αν δεν υπάρχει διαθέσιμο περιβραχιόνιο: Πριν ξεκινήσετε τις εργασίες, αγγίξτε γειωμένα αντικείμενα, π.χ. σωλήνες θέρμανσης ή νερού για να αποβάλετε το στατικό φορτίο.
	Megjegyzés Elektrosztatikus kisülés esetén az elektronikus modulok megsérülhetnek: 1. Viseljen megfelelően földelt ESD csuklópántot 2. Ha nincs csuklópánt: A munkák megkezdése előtt a statikus feltöltés levezetése érdekében érintsen meg földelt tárgyakat (például fűtés- vagy vízcsővet).
	Upozornenie Elektrostatickým výbojom sa môžu poškodiť elektronické konštrukčné diely. 1. Noste ESD náramok, ktorý je riadne uzemnený. 2. Ak náramok nie je k dispozícii: Pred prácou sa dotknite uzemnených predmetov, napr. vykurovacích alebo vodovodných rúr, aby ste odvedli statický náboj.
	Upozornění! Kvůli elektrostatickému výboji může dojít k poškození elektronických konstrukčních skupin: 1. Noste řádně uzemněný antistatický náramek. 2. Pokud nemáte náramek k dispozici: Před prací se dotkněte uzemněného předmětu, například trubky topení nebo vodovodní trubky, aby se statický náboj odvedl.



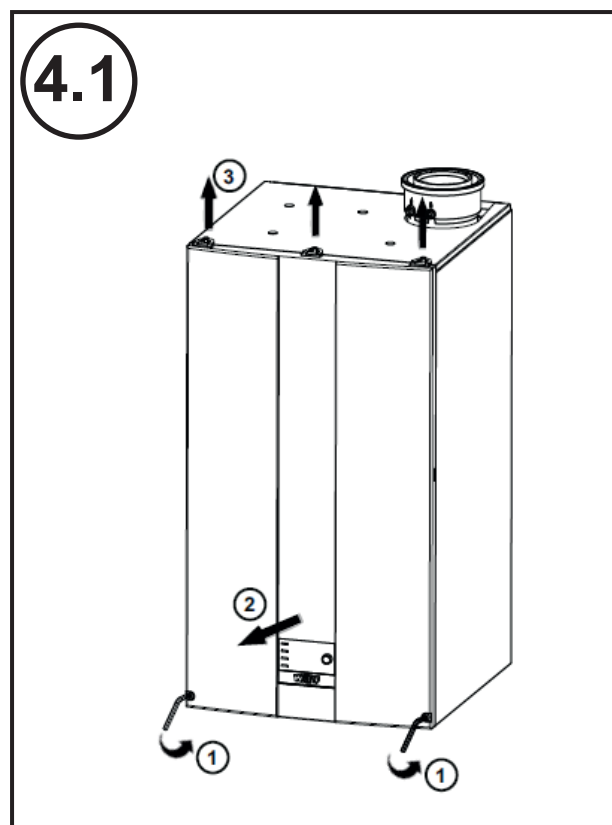
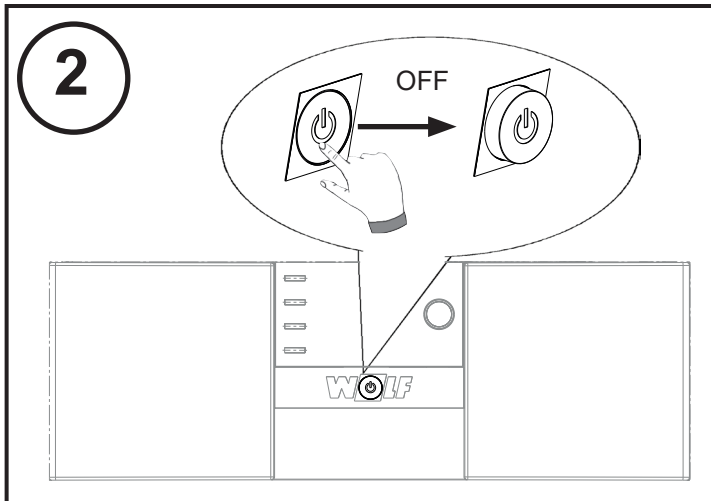
①



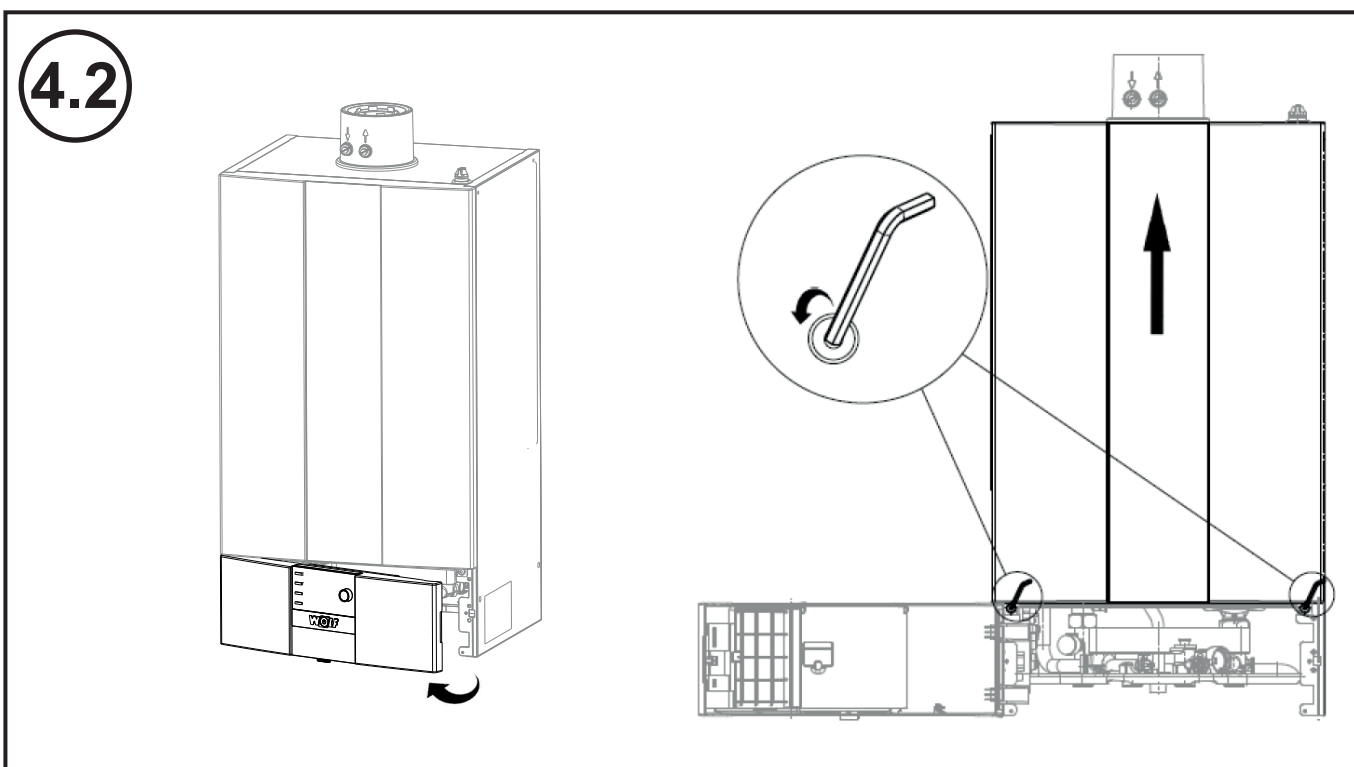
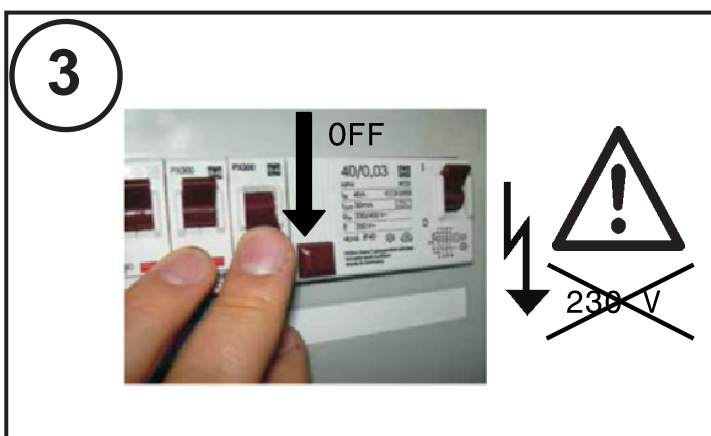
Parameter
HG01 HG46



Nr.					
HG01		°C	HG21		°C
HG02		%	HG22		°C
HG03		%	HG25		°C
HG04		%	HG33		Min
HG07		Min	HG34		-
HG08		°C	HG37		-
HG09		Min	HG38		°C
HG10		-	HG39		Min
HG12		-	HG40		-
HG13		-	HG41		%
HG14		-	HG42		°C
HG15		°C	HG43		-
HG16		%	HG44		%
HG17		%	HG45		-
HG19		Min	HG46		°C
HG20		Min			

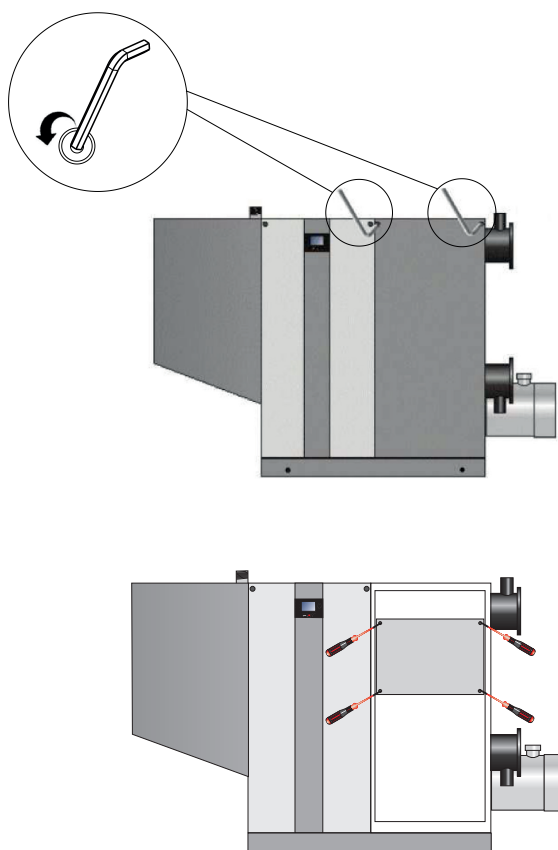


CGB-2 68/75/100



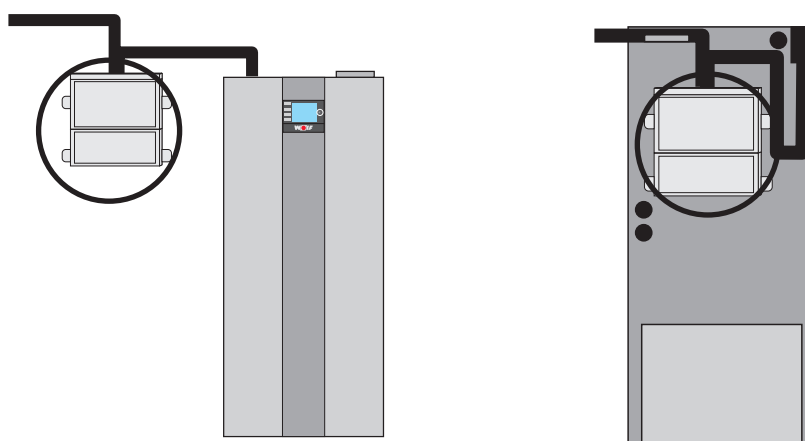
CGB-2 / CGB-2K / CGW-2 / CGS-2

4.4



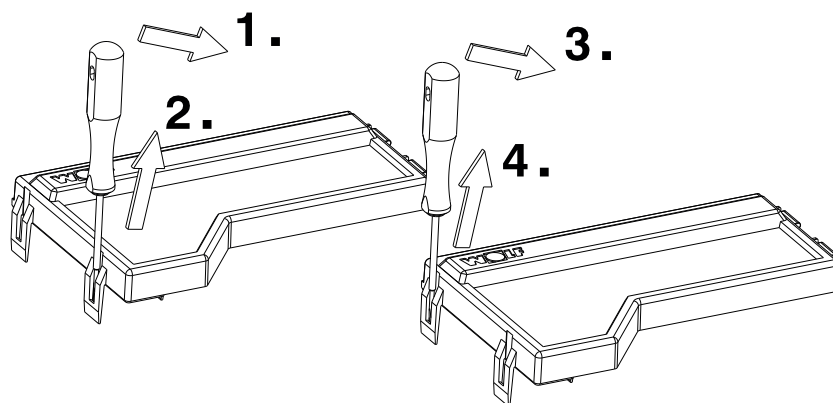
MGK-2

4.5



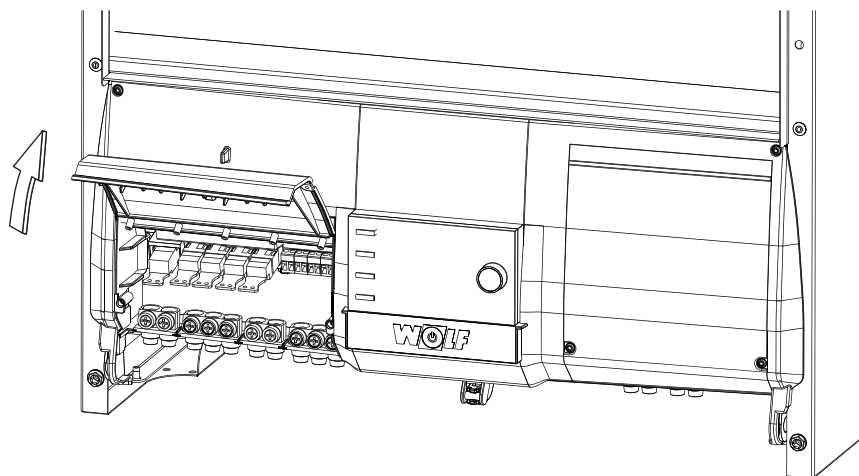
TOB

5.1



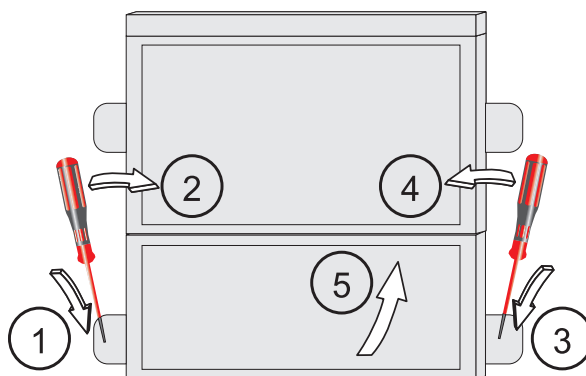
CGB-2 / CGB-2K / CGW-2 / CGS-2

5.2

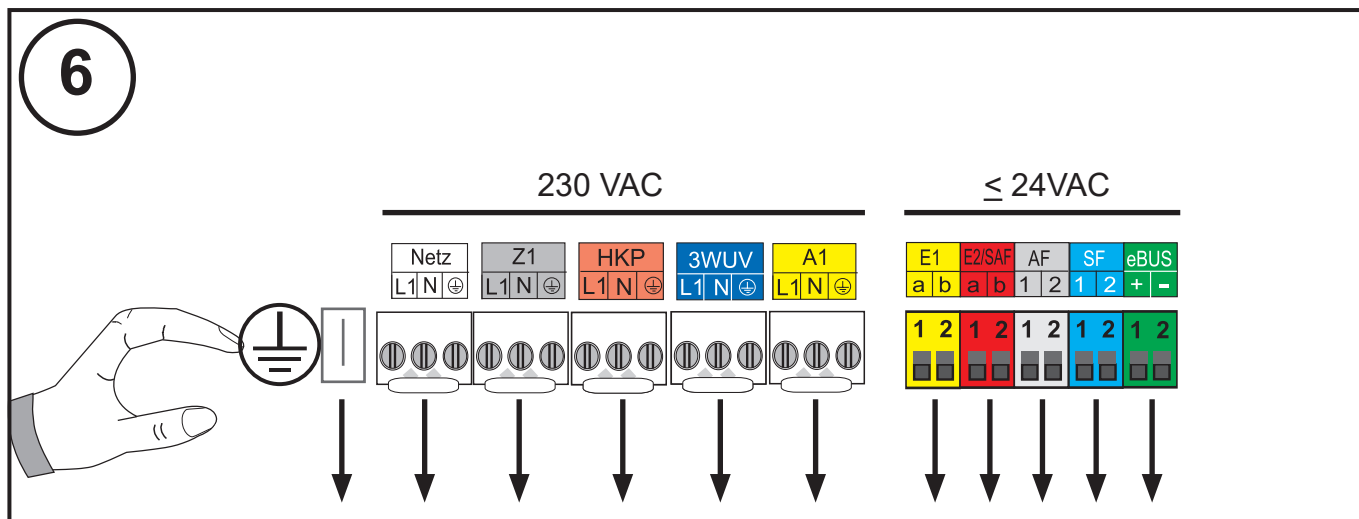


CGB-2 68/75/100

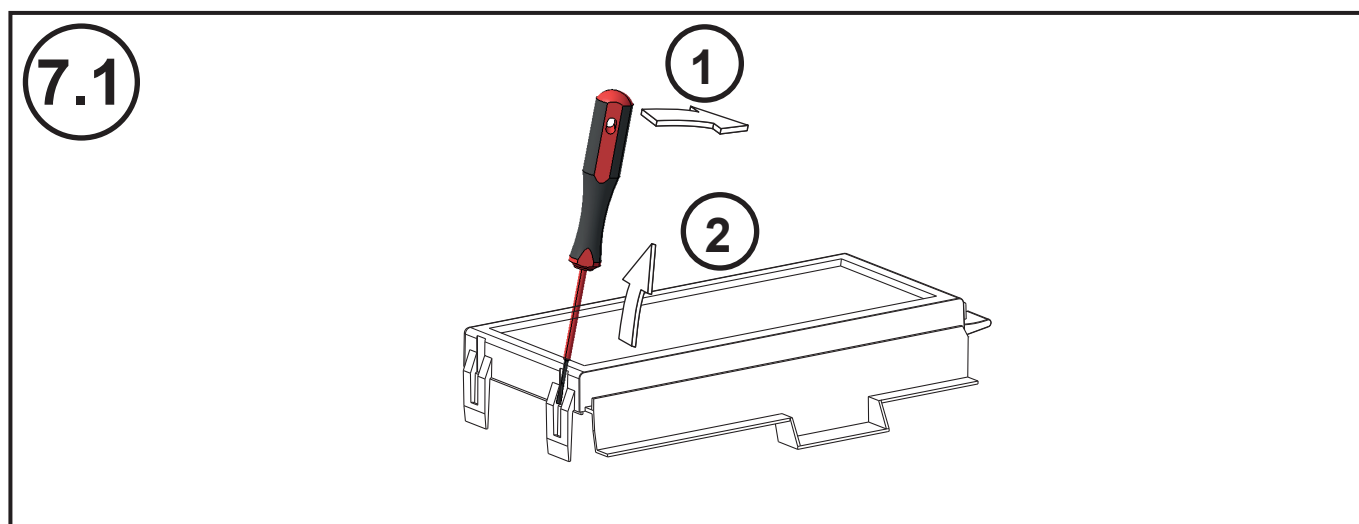
5.3



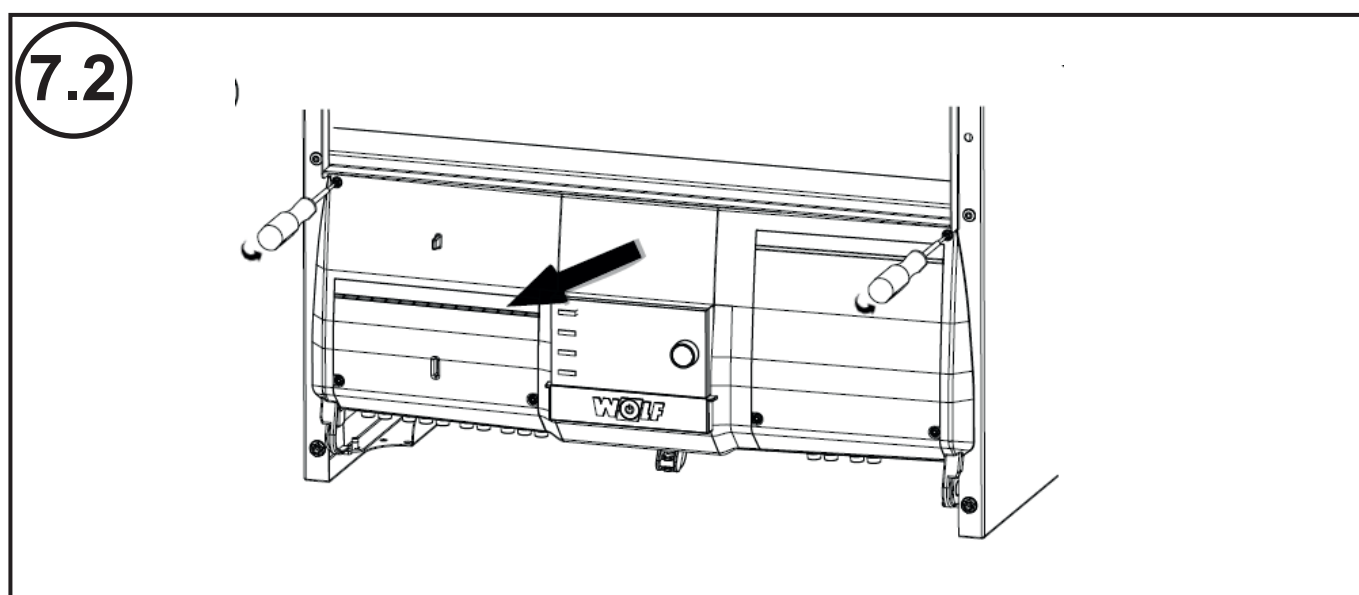
TOB



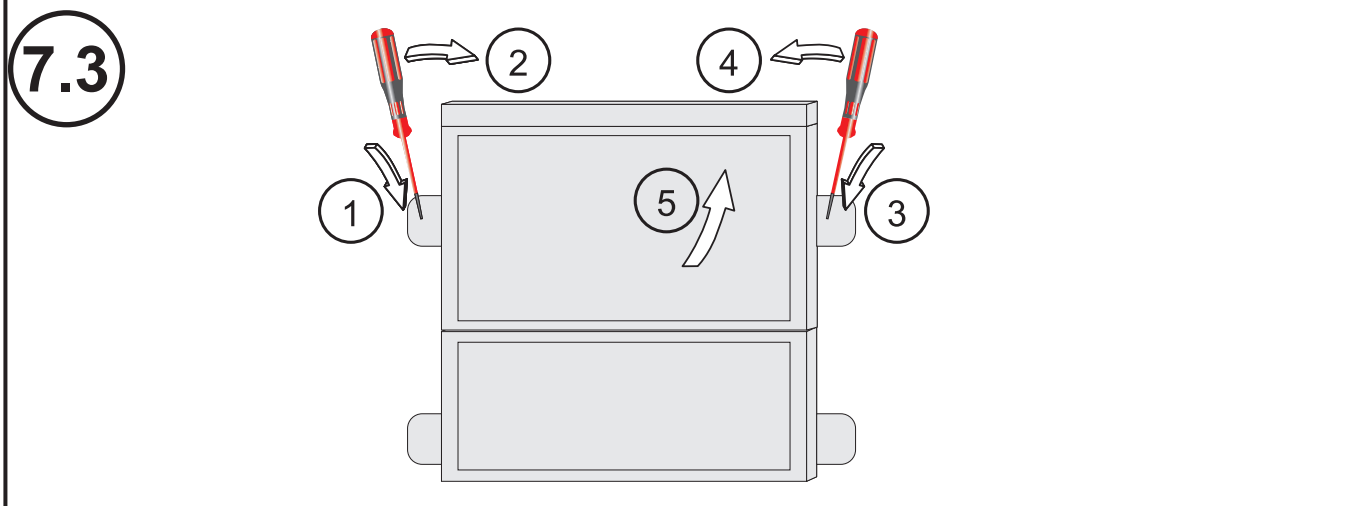
HCM-2



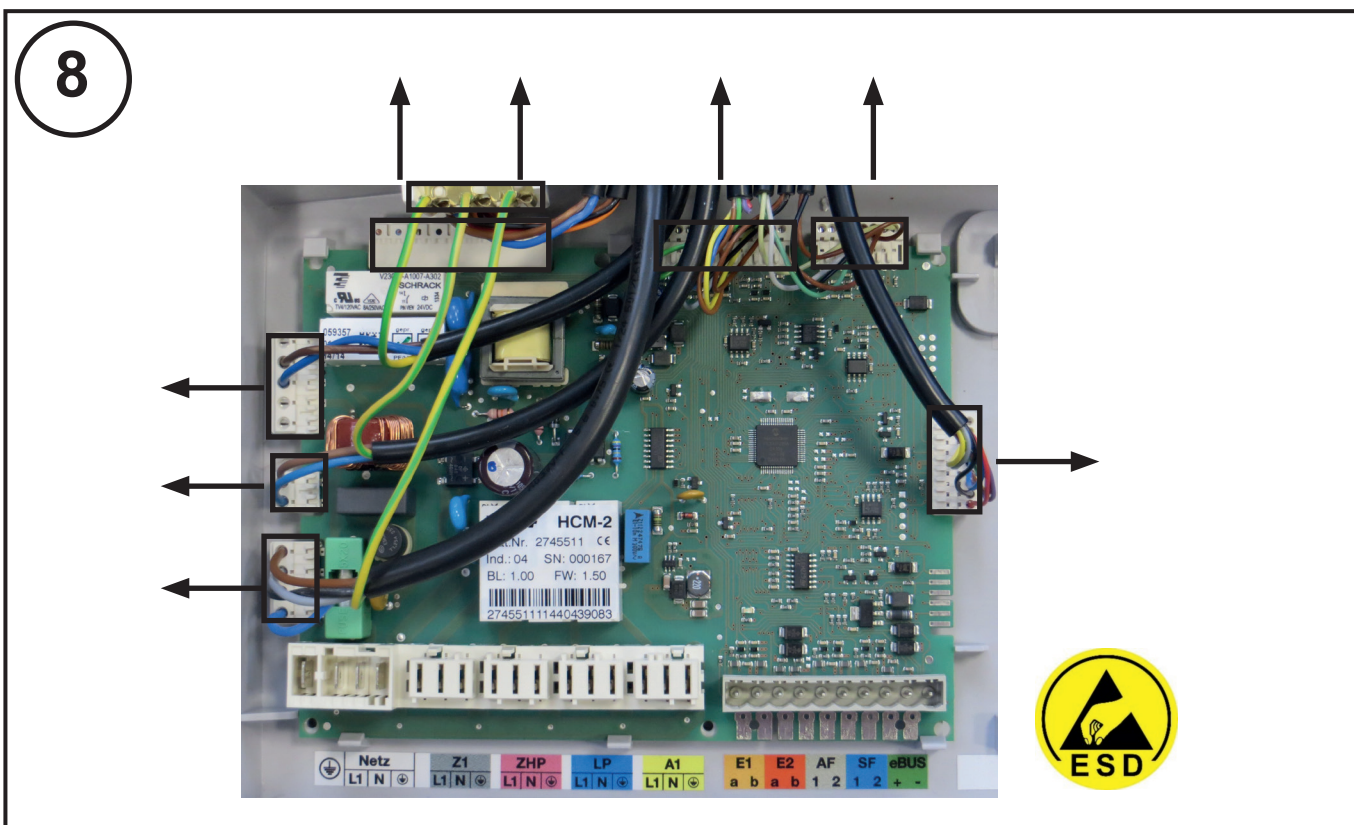
CGB-2 / CGB-2K / CGW-2 / CGS-2



CGB-2 68/75/100

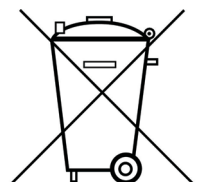
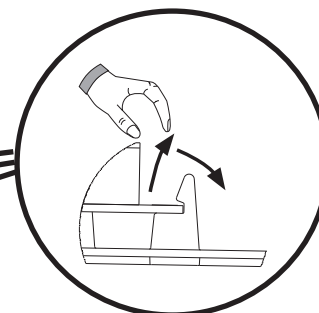
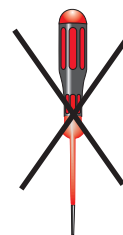
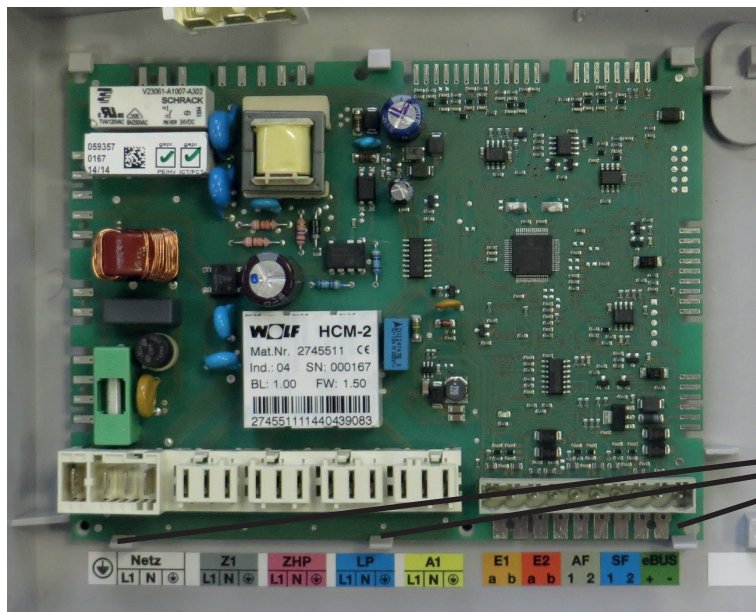


TOB



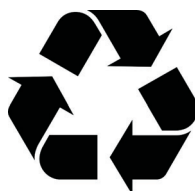
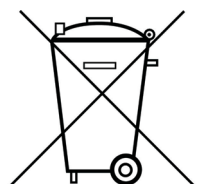
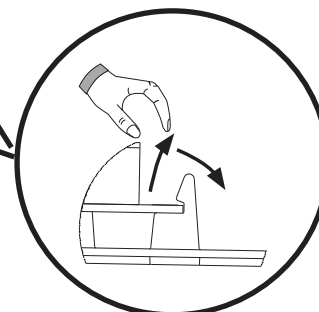
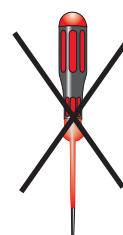
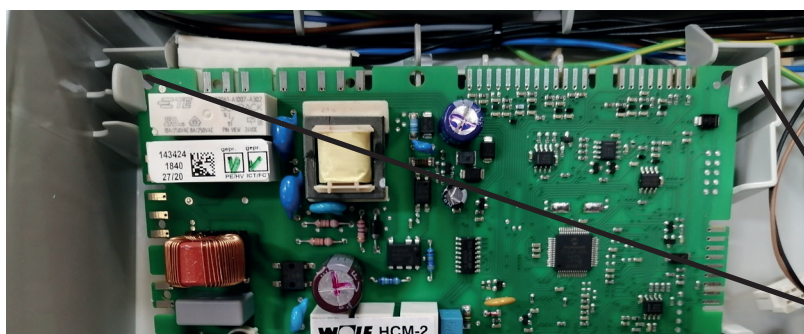
HCM-2

9

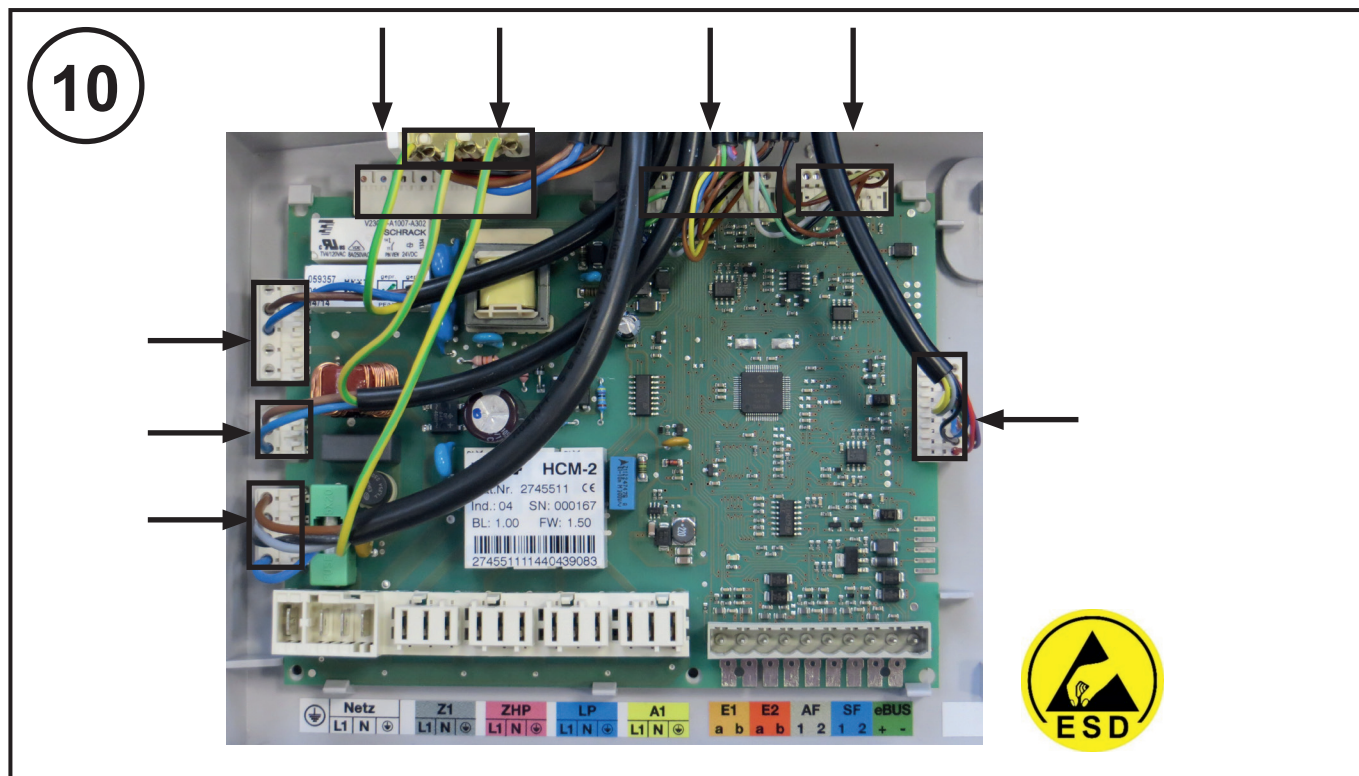


HCM-2 (CGB-2 / CGB-2K / CGW-2 / CGS-2 / MKG-2 / TOB)

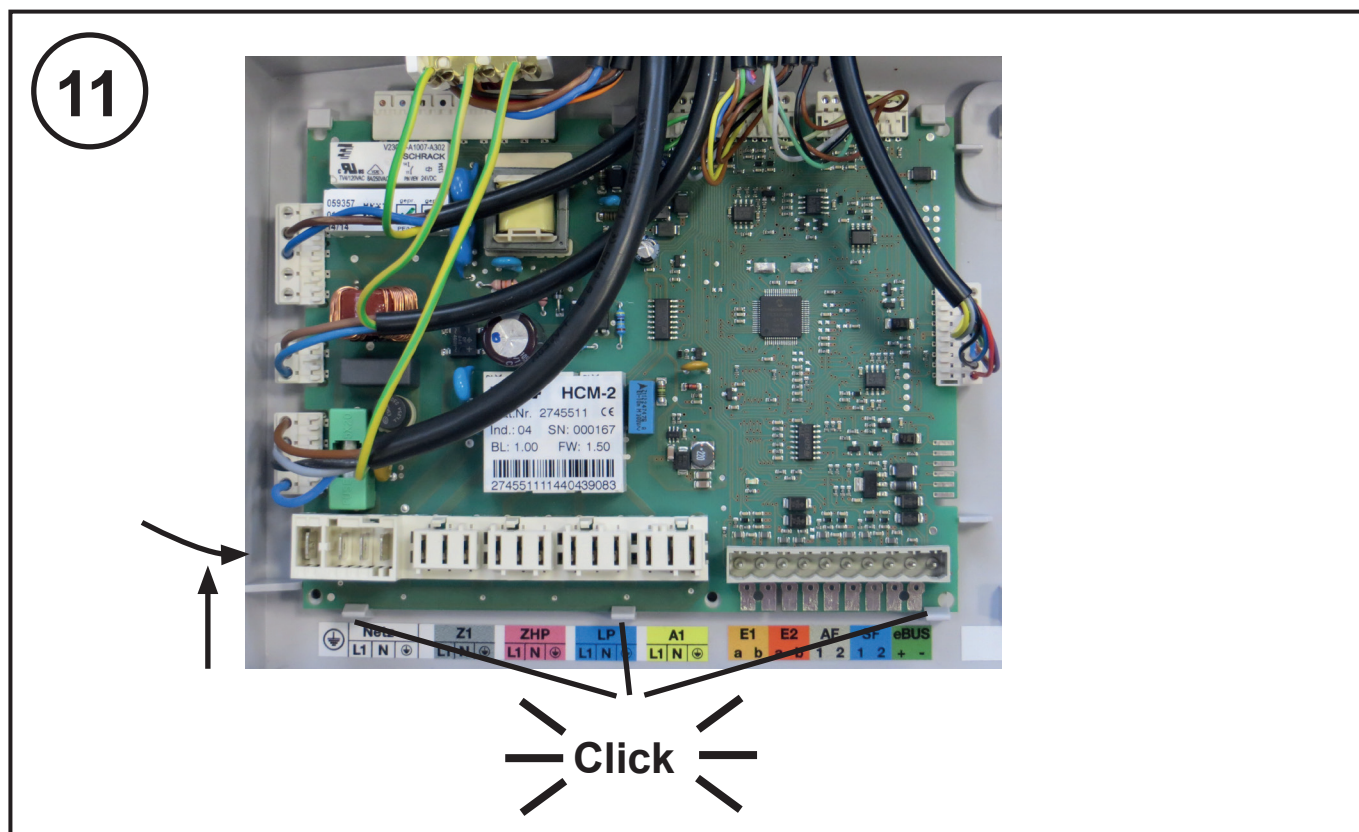
9.1



HCM-2 (CGB-2 68/75/100)

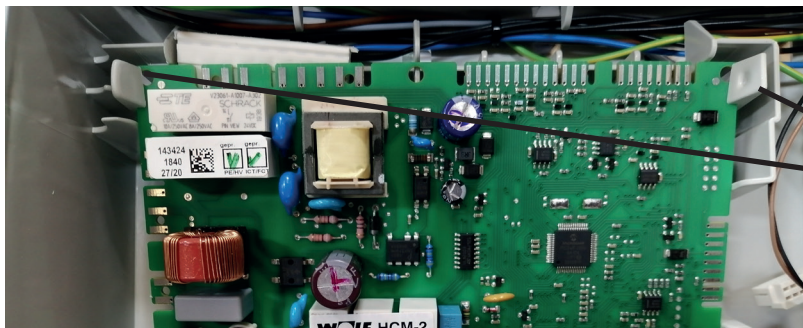


HCM-2



HCM-2 (CGB-2 / CGB-2K / CGW-2 / CGS-2 / MKG-2 / TOB)

11.1

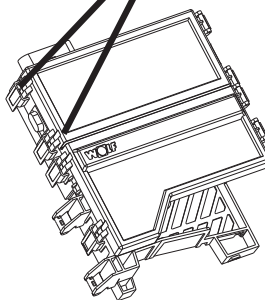


Click

CGB-2 68/75/100

12.1

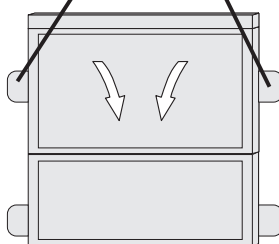
Click



CGB-2 / CGB-2K / CGW-2 / CGS-2

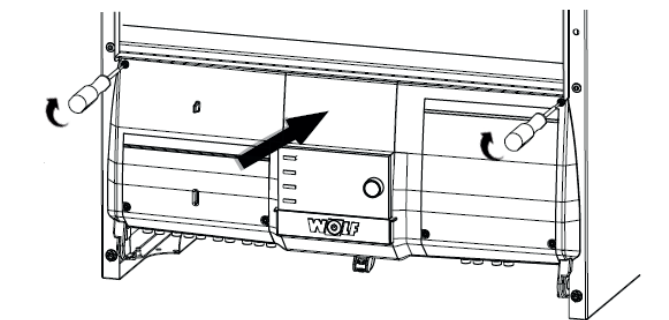
12.2

Click



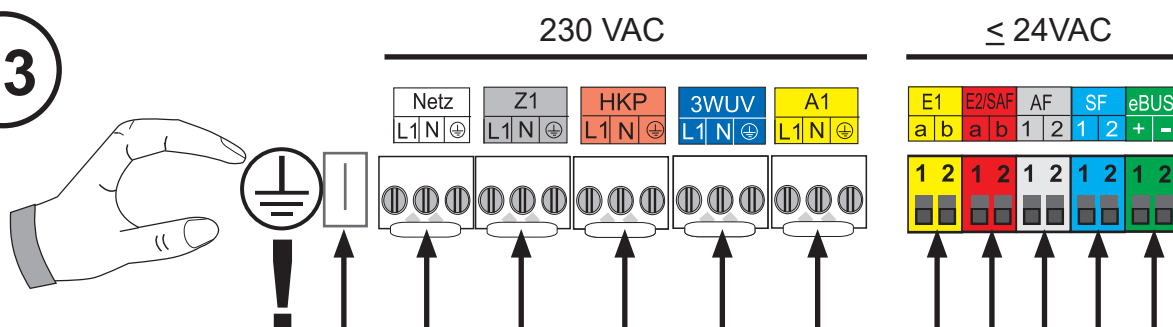
TOB

12.3



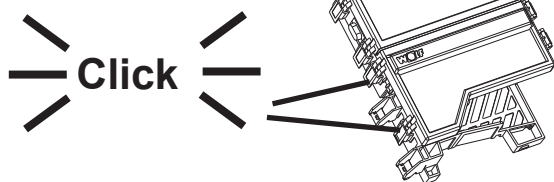
CGB-2 68/75/100

13



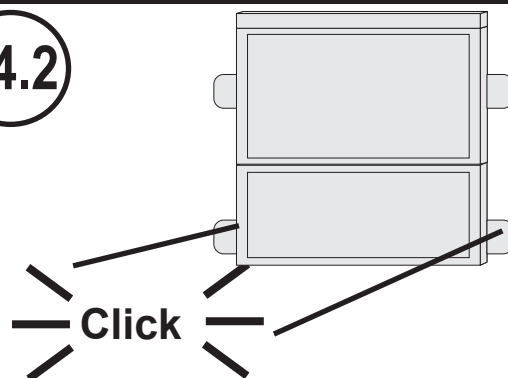
HCM-2

14.1



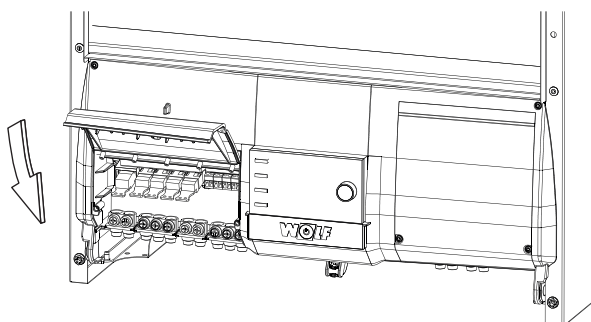
CGB-2 / CGB-2K / CGW-2 / CGS-2

14.2



TOB

14.3



CGB-2 68/75/100

15.1

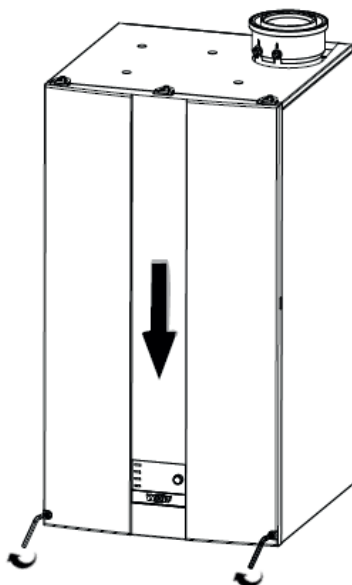


Bild: CGB-2 68/75/100

15.2

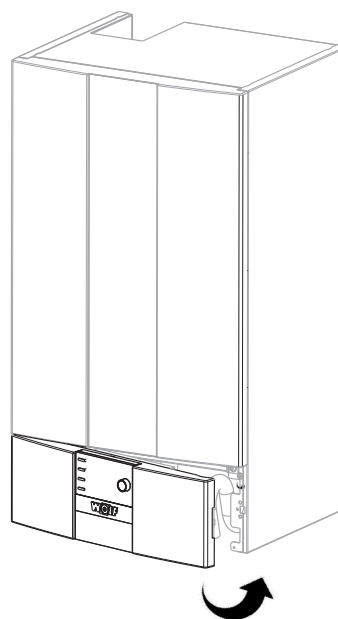
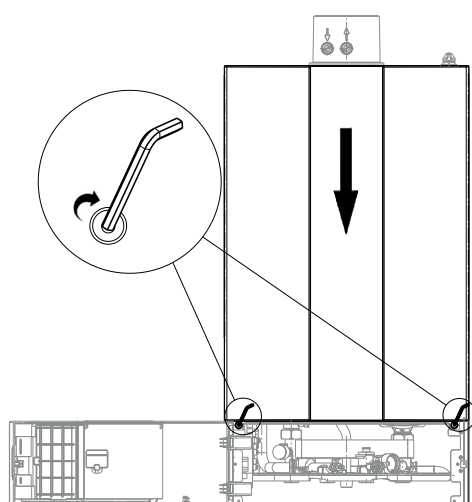


Bild: CGB-2 / CGB-2K / CGW-2 / CGS-2

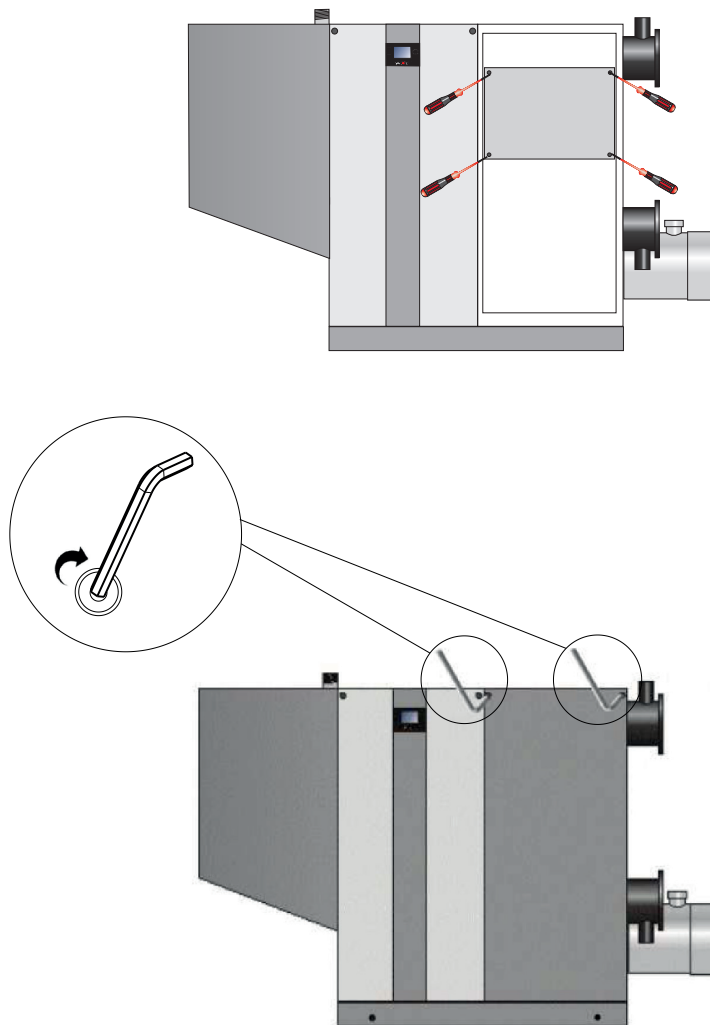
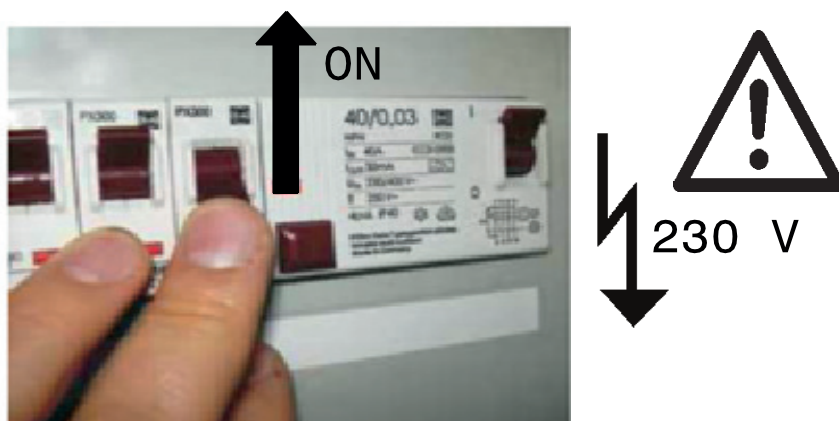
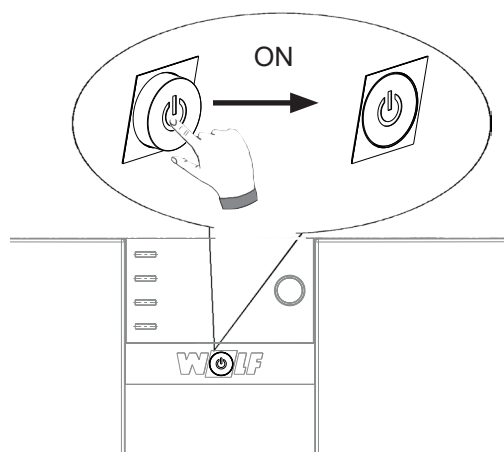
15.3

Bild: MGK-2

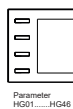
16



17

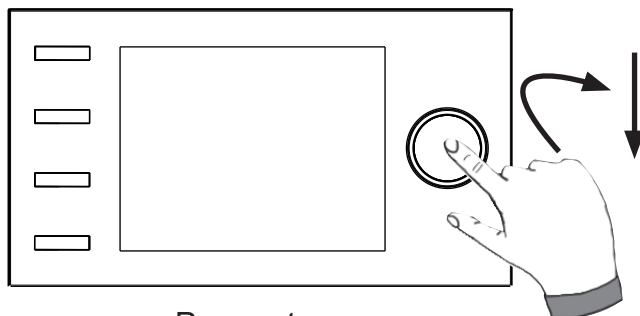


18



Parameter
HG01 HG46

Nr.					
HG01		°C	HG21		°C
HG02		%	HG22		°C
HG03		%	HG25		°C
HG04		%	HG33		Min
HG07		Min	HG34		-
HG08		°C	HG37		-
HG09		Min	HG38		°C
HG10		-	HG39		Min
HG12		-	HG40		-
HG13		-	HG41		%
HG14		-	HG42		°C
HG15		°C	HG43		-
HG16		%	HG44		%
HG17		%	HG45		-
HG19		Min	HG46		°C
HG20		Min			



Parameter
HG01 HG46



